|  |
| --- |
| **SCHEDA INSEGNAMENTO** |

Lingua e traduzione Lingua inglese II

|  |  |
| --- | --- |
| Corso di studi di riferimento | STML |
| Dipartimento di riferimento | Studi umanistici |
| Settore Scientifico Disciplinare | L-LIN/12 |
| Crediti Formativi Universitari | 9 |
| Ore di attività frontale | 54 |
| Ore di studio individuale |  |
| Anno di corso | 2 |
| Semestre | 1 |
| Lingua di erogazione | Inglese |
| Percorso |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Prerequisiti | E’ richiesto il superamento di tutti gli esami di Lingua e di traduzione lingua inglese I (livello B1)  Gli studenti devono essere pronti a parlare in classe esclusivamente in lingua inglese |
| Contenuti | Nozioni di base della comunicazione scritta e della comunicazione interculturale. In particolare si studia la storia della lingua inglese, concetti inerenti alla ‘linguaculture’ (iceberg model della cultura, cultural orientations; contexting) e il meta-model (per analizzare l’uso della lingua).  La lingua scritta: scrivere temi (coerenza e sviluppo della capacità espositiva e proprietà di linguaggio accademico; sensibilità riguardo l’uso del ‘politeness’ nello scritto |
| Obiettivi formativi | Le conoscenze da acquisire sono:   * nozioni di base della comunicazione orale e scritta e della comunicazione interculturale   + elementi della comunicazione orale (p.e. chunking)   + iceberg model della cultura   + cultural orientations; contexting   + meta-model   + politeness   - abilità (in lingua inglese) di   * + parlare in pubblico; fare speakeraggio   + coinvolgere il pubblico   + spiegare concetti della comunicazione interculturale ad un pubblico non-specializzato * abilità di scrivere in lingua inglese   + coerenza dei contenuti   + capacità espositiva e proprietà di linguaggio accademico   + sensibilità riguardo l’uso del ‘politeness’ nello scritto   + capacità di lavorare in gruppo   I risultati di apprendimento attesi, in relazione a:   * conoscenza e capacità di comprensione   + una solida conoscenza della lingua inglese, nella sua forma parlata e scritta pare ad un livello B2 (CEFR)   + la mediazione in contesti cross-culturali * capacità di applicare conoscenza e comprensione   + la presentazione orale * Autonomia di giudizio   + L’abilità di redigere un elaborato sotto condizioni di esame * Abilità comunicative   + Abilità di convincere un pubblico tramite una presentazione su un tema accademica in lingua inglese   + Abilità di comunicare con coerenza un argomento scritto in lingua inglese * Capacità di apprendimento   + Abilità di dimostrare padronanza della lingua inglese (livello B2) nonché della teoria della comunicazione interculturale in sede di esame scritta e orale   Le competenze trasversali che lo studente dovrebbe acquisire alla fine del corso:  – capacità di risolvere problemi (applicare in una situazione reale quanto appreso)  – capacità di analizzare e sintetizzare le informazioni (acquisire, organizzare e riformulare dati e conoscenze provenienti da diverse fonti)  – capacità di formulare giudizi in autonomia (interpretare le informazioni con senso critico e decidere di conseguenza)  – capacità di comunicare efficacemente (trasmettere idee in forma sia orale sia scritta in modo chiaro e corretto, adeguate all'interlocutore)  – capacità di apprendere in maniera continuativa (saper riconoscere le proprie lacune ed identificare strategie per acquisire nuove conoscenze o competenze)  – capacità di lavorare in gruppo (sapersi coordinare con altri integrandone le competenze)  – capacità di sviluppare idee, progettarne e organizzarne la realizzazione. |
| Metodi didattici | L’insegnamento si compone di lezioni frontali, attività seminariali ma principalmente discussione in classe e lavori di gruppo, che prevedono il coinvolgimento diretto dello studente, chiamato ad approfondire un aspetto del programma e a presentarlo al docente e ai colleghi. |
| Modalità d’esame | **Pre-esame propedeutico per la prova scritta)**   1. **Elaborato scritto** di 8 cartelle (minimo 2000 parole). Sintesi del libro *Translating Cultures* Capitoli: 1-6; 9-12. **Esonero** per gli studenti che frequentano almeno 40 ore (circa 75% delle lezioni). (idoneità)   **b.** **Test GET2 (idoneo/non idoneo).** Abilità (passiva) della lingua inglese scritta   * Abilità di distinguere le forme sintattico-grammaticali e lessicali fino al livello B2+.   **1. Prova Scritta (Set Book) 25%.** Abilità (attiva) della lingua inglese scritta  Criteri di valutazione:  – Coerenza dei contenuti  – Capacità argomentativa e proprietà di linguaggio accademico in lingua inglese  –– Conoscenza del contenuti e argomenti del libro  – Capacità di produrre un testo della lunghezza richiesta nei tempi concessi  **2. Progetto (gruppi di 2-4) Culture shock and Politeness in film. 25%** Criteri di valutazione:  – Abilità di applicare le teorie introdotte durante il corso; validità dei risultati  – Capacità di redigere elaborati accademici in lingua inglese  - Coerenza dei contenuti  – Capacità di lavorare in gruppo  **3. Prova orale 50%: Presentation/*Public Speaking* in lingua inglese** Abilità comunicativa della lingua inglese orale; test della conoscenza di concetti cross-culturali  L’esame mira a valutare il raggiungimento dei seguenti obiettivi didattici:  o Conoscenza dei principali contenuti del corso  o Capacità di organizzare una relazione di 10 minuti che coinvolga il pubblico  o Capacità di rispondere alle domande fatte dal pubblico  Lo studente viene valutato in base alla sua abilità di   * Comunicare e interagire in lingua inglese, * Usare le tecniche delle “public speaking” * Argomentare abilmente e dimostrare una coerenza convincente * Rispondere a delle domande sulla teoria e argomenti affrontati durante il corso   **4.** **Portfolio** Criteri di valutazione: Abilità (attiva) della lingua inglese orale e l’abilità comunicativa  - abilità di rendersi conto del tempo speso sulle “esercitazioni individuali” in lingua inglese, che possono essere articolate come segue:  - ore con il lettore, altre esercitazione curriculari  - conferenze/seminari in lingua inglese  -ascolto/visione/lettura di materiale in lingua inglese  -produzione di materiale in lingua inglese (testi, conversazioni/multi media,…)  - traduzione da o verso la lingua inglese.  - lavoro di teletandem (p.e. con University of Miami)  Il portfolio è obbligatorio per la convalida del voto finale e può aumentare il voto da 1 punto (molto soddisfacente) a 2 punti (eccellente). |
| Programma esteso |  |
| Testi di riferimento | Katan, David (2004/2014), *Translating Cultures: An Introduction for Translators, Interpreters and Mediators*, Routledge, London. Capitoli: 9-12.  Set book: *Head Over Heel: Seduced by Southern Italy,* Chris Harrison (2009), Nicholas Brealey Publishing,  Grammar Books: *New English File*, *Upper Intermediate* (2008), Clive Oxenden, Christna Latham-Koenig, Paul Seligson, Oxford University Press: Oxford..  *Academic Writing; from paragraph to essay* (2005), Lisa A. Rumisek, Dorothy E. Zemach  Letteratura secondaria:  *Presentations in English* ((2008) Erica Williams, Macmillan, London.  Altro materiale sarà disponibile sul sito FOL |
| Altre informazioni utili | La frequenza delle lezioni è basilare per eseguire i “lavori in gruppo”. Altre informazioni disponibili su FOL e nel phonebook |